

Bedienungsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Manual del usuario

Gebruikershandleiding

Manual de instruções

用户手册

V2016.10

Deutsch	1
English	5
Français	9
Italiano	13
Español	17
Nederlands	21
Português	25
Chinese	29

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihrer neuen DT Swiss Nabe! Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt made by DT Swiss entschieden.

1 Allgemeines

Dieses Handbuch richtet sich an den Anwender der Nabe. Es beinhaltet Montage, Handhabung, Wartung und Pflege der Nabe sowie die Garantiebestimmungen.

Weiterführende Informationen und Tätigkeiten, siehe www.dtswiss.com.

Dieses Handbuch muss vom Anwender vor dem Gebrauch gelesen und verstanden worden sein. Auch Drittanwender müssen über die nachfolgenden Bestimmungen informiert werden. Bewahren Sie dieses Handbuch für den späteren Gebrauch auf.

2 Sicherheit



GEFAHR

Falsche Handhabung, falscher Einbau sowie falsche Wartung oder Pflege kann zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen bis hin zum Tod führen!

- Die Einhaltung der nachstehenden Bestimmungen ist Voraussetzung für einen unfallfreien Einsatz und eine einwandfreie Funktion.
- Die Montage und Wartung der Nabe setzt grundlegendes Wissen im Umgang mit Fahrradkomponenten voraus. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.
- Die Nabe ist ausschliesslich gemäss der bestimmungsgemässer Verwendung zu verwenden. Anderenfalls übernimmt der Anwender die Verantwortung.
- Die Nabe muss mit allen Teilen des Fahrrads kompatibel sein.
- Nur originale DT Swiss Ersatzteile verwenden.
- Die Nabe darf nicht verändert oder modifiziert werden.
- Liegen Beschädigungen oder Anzeichen von Beschädigungen vor, darf die Nabe nicht verwendet werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

3 Einspeichen



GEFAHR

Verletzungsgefahr durch falsch eingespeichte Laufräder!

Falsch eingespeichte Laufräder können während des Fahrens plötzlich versagen. Ein Sturz mit schweren Folgen ist meist nicht mehr vermeidbar.

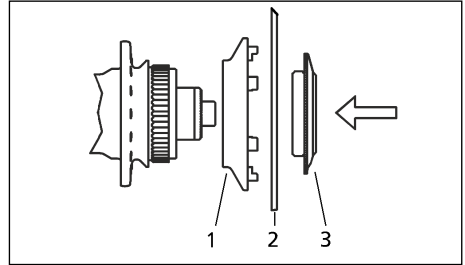
- Das Einspeichen der Nabe darf nur durch einen qualifizierten Fachmann erfolgen.
- Radiale Einspeichung ist nur bei speziell dafür ausgelegten Naben zulässig.
- Die maximale Speichenspannung beträgt 1200 N bei gekreuzter Einspeichung / 1000 N bei radialer Einspeichung
- Wir empfehlen ausschliesslich die Verwendung von DT Swiss Speichen. Die Nabenflansche der DT Swiss Naben sind für DT Swiss Speichen optimiert. Bei der Verwendung von Speichen anderer Hersteller kann keine optimale Funktion garantiert werden.

4 Montage

4.1 Montage der Bremsscheibe

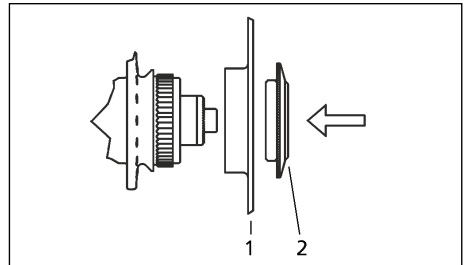
Verwendung einer 6-Loch Bremsscheibe an einer Center Lock® Nabe

1. Bremsscheibenaufnahme, Center Lock Adapter und Bremsscheibe reinigen.
2. Angefaste Seite des Grundkörpers (1) auf die Verzahnung der Center Lock Aufnahme aufschieben.
3. Bohrungen der 6-Loch Bremsscheibe (2) auf die Stifte des Grundkörpers (1) aufschieben.
4. Lockring (3) mit geeignetem Werkzeug anschrauben und mit einem Anzugsdrehmoment von 40 Nm anziehen.
5. Nach Erstmontage: Anzugsdrehmoment des Lockrings (3) nach ca. 20 km prüfen.



Verwendung einer Center Lock® Bremsscheibe an einer Center Lock® Nabe

1. Bremsscheibenaufnahme und Bremsscheibe reinigen.
2. Bremsscheibe (1) auf die Verzahnung der Center Lock Aufnahme an der Nabe schieben.
3. Lockring (2) mit geeignetem Werkzeug anschrauben und mit einem Anzugsdrehmoment von 40 Nm anziehen.
4. Nach Erstmontage: Anzugsdrehmoment des Lockrings (2) nach ca. 20 km prüfen.



Verwendung einer 6-Loch Bremsscheibe an einer 6-Loch Nabe

1. Bremsscheibenaufnahme und Bremsscheibe reinigen.
2. Bremsscheibe gemäss Angaben des Herstellers anbringen. Es müssen die originalen Schrauben des Bremsscheibenherstellers verwendet werden.

4.2 Montage der Kassette

1. Rotoroberfläche reinigen. Aluminium-Rotoren sollten nicht gefettet werden. Stahl-Rotoren hingegen müssen gefettet werden.
2. Kassette reinigen.
Es darf sich kein Schmutz zwischen den einzelnen Ritzeln der Kassette befinden.
3. Kassette gemäss Herstellerangaben montieren.
4. Lockring mit 40 Nm anziehen.

5 Wartung und Pflege

5.1 Wartungsintervalle

Tätigkeit	Intervall
Wartung der Nabe (siehe Technical Manual unter www.dtswiss.com): <ul style="list-style-type: none"> • bei normalen Einsatzbedingungen • bei extremen Einsatzbedingungen (regelmässige Fahrten bei extremen Staub, Regen, Schnee, Transport im Regen) 	12 Monate 3 Monate
Anzugsdrehmomente prüfen <ul style="list-style-type: none"> • Center Lock Adapter: 40 Nm • Schrauben der Bremsscheibe: 6 Nm • Lockring der Kassette: 40 Nm 	20 Betriebsstunden
Funktionstüchtigkeit der Hinterradnabe prüfen. Der Kraftschluss der Hinterradnabe muss einwandfrei funktionieren!	vor jeder Fahrt
Nabe auf Beschädigungen prüfen.	nach jeder Fahrt
Reinigung mit weichem Schwamm und einem geeigneten Reinigungsmittel (keine Lösungsmittel oder Tenside). Keinen Hochdruckreiniger und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden!	nach jeder Fahrt

5.2 Entsorgung und Umweltschutz

Es gelten die gesetzlichen Entsorgungsrichtlinien. Grundsätzlich sind Abfälle aller Art zu vermeiden oder stofflich zu verwerten.

Anfallender Abfall, Carbon, Reiniger und Flüssigkeiten aller Art müssen umweltgerecht entsorgt werden.

6 Garantie (Europa)

Neben der gesetzlichen Gewährleistung gewährt die DT Swiss AG mit Sitz in Biel/Schweiz ab Kaufdatum 24 Monate Garantie. DT Swiss AG haftet nicht für Schadensersatz, insbesondere nicht für indirekte Schäden, mittelbare Schäden und Folgeschäden.

Anderslautende oder erweiterte innerstaatliche Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht berührt. Gerichtsstand und Erfüllungsort ist Biel/Schweiz. Es gilt schweizerisches Recht.

Wenden Sie sich bei Garantieanträgen an Ihren Händler oder an ein DT Swiss Service Center. Mängel, die durch die DT Swiss AG als Garantieanspruch anerkannt werden, werden durch ein DT Swiss Service Center repariert oder ersetzt.

Gewährleistungs- und Garantieansprüche können nur mit gültigem Kaufbeleg und nur durch den Erstkäufer geltend gemacht werden.

In folgenden Fällen besteht kein Anspruch auf Garantieleistungen:

- Normale Abnutzung oder Verschleiss durch den Gebrauch der Komponente
- Unsachgemässe Montage
- Unsachgemässe oder nicht ausgeführte Wartung
- Unsachgemäss ausgeführte Reparatur
- Verwendung nicht originaler Ersatz- und Zubehörteile wie Adapterkits etc.
- Verwendung nicht passender Produkte
- Modifikation der Komponente
- Unsachgemässer Gebrauch oder Missbrauch
- Gebrauch ausserhalb der bestimmungsgemässen Verwendung
- Unsorgfältige Behandlung
- Vermietung, kommerzieller Gebrauch oder Einsatz in Wettkämpfen
- Schäden durch Unfälle
- Liefer- und Transportschäden
- Änderung, Unkenntlichmachung oder Entfernung der Seriennummer

Congratulations on the purchase of your new DT Swiss hub! You have purchased a quality product made by DT Swiss.

1 General information

This user manual is intended for the user of the hub. It includes information on the assembly, maintenance and care of the hub along with the provisions of the warranty.

For further information and activities refer to www.dtswiss.com.

The manual must be read and understood by the user before using the component. Third-party users must also be informed about the following provisions. Keep this user manual safe in case you need to refer to it later.

2 Safety



DANGER

Incorrect handling, installation, maintenance or servicing can lead to accidents causing severe injuries or death!

- Compliance with the following provisions is a prerequisite for accident-free use and faultless functioning.
- Assembly and maintenance of the hub requires a basic knowledge of handling bicycle components. If in any doubt, consult your retailer.
- The hub should be used only in accordance with its intended purpose. Otherwise the user shall assume full responsibility.
- The hub must be compatible with all parts of the bicycle.
- Only use original DT Swiss spare parts.
- The hub must not be changed or modified.
- The hub must not be used if it is damaged or there are any signs of damage. If in any doubt, consult your retailer.

3 Wheel Building



DANGER

Danger of injury from incorrectly built wheels!

Incorrectly built wheels can suddenly fail while being ridden. A crash with serious consequences is usually unavoidable.

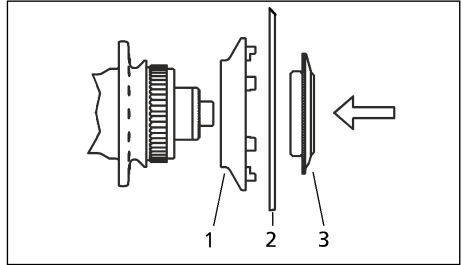
- The wheels must be built by a qualified specialist.
- Radial spoking is only permissible with hubs that have been designed especially for this.
- The maximum spoke tension is 1200 N for crossed spoking / 1000 N for radial spoking.
- We recommend only using DT Swiss spokes. The hub flange of DT Swiss hubs is optimised for DT Swiss spokes. If spokes from other manufacturers are used, it is not possible to guarantee optimised function.

4 Assembly

4.1 Assembling the brake disc

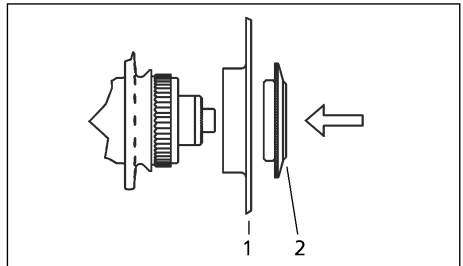
Using a 6-hole brake disc on a Center Lock® hub

1. Clean the brake disc mount, Center Lock adapter and brake disc.
2. Push the chamfered side of the base body (1) onto the gearing of the Center Lock mount.
3. Push the holes of the 6-hole brake disc (2) onto the pins of the base body (1).
4. Screw the lock ring (3) on using a suitable tool and tighten to a torque of 40 Nm.
5. Following initial assembly: check the tightening torque on the lock ring (3) after approx. 20 km.



Using a Center Lock® brake disc on a Center Lock® hub

1. Clean the brake disc mount and brake disc.
2. Push the brake disc (1) onto the gearing of the Center Lock mount on the hub.
3. Screw the lock ring (2) on using a suitable tool and tighten to a torque of 40 Nm.
4. Following initial assembly: check the tightening torque on the lock ring (2) after approx. 20 km.



Using a 6-hole brake disc on a 6-hole hub

1. Clean the brake disc mount and brake disc.
2. Attach the brake disc as per the manufacturer's specifications. The original screws from the brake disc manufacturer must be used.

4.2 Mounting the cassette

1. Clean the rotor surface. Aluminium rotors should not be greased. Steel rotors, on the other hand, must be.
2. Clean the cassette.
There must be no dirt between the individual pinions in the cassette.
3. Assemble the cassette according to the manufacturer's specifications.
4. Tighten the lock ring to 40 Nm.

5 Maintenance and care

5.1 Maintenance intervals

Task	Interval
Maintenance of the hub (see Technical Manual available at www.dtswiss.com)	
<ul style="list-style-type: none"> Under normal operating conditions 	12 months
<ul style="list-style-type: none"> Under extreme operating conditions (regular journeys in extreme dust, rain, snow, transport in the rain) 	3 months
Check the tightening torques	20 operating hours
<ul style="list-style-type: none"> Center Lock adapter: 40 Nm Screws in the brake disc: 6 Nm Lock ring on the cassette: 40 Nm 	
Check the functionality of the rear wheel hub. The traction on the rear wheel hub must operated perfectly!	before each ride
Check the hub for damage.	After each ride
Clean with a soft sponge and a suitable cleaning agent (do not use solvents or tensides). Do not use high pressure cleaners or aggressive cleaning agents!	After each ride

5.2 Disposal and environmental protection

The legal provisions concerning disposal apply. Essentially, waste of all kinds must be avoided or recycled.

Any waste, carbon, cleaning products or liquids of any kind must be disposed of in an environmentally responsible manner.

6 Warranty (Europe)

In addition to the general warranty required by law, DT Swiss AG based in Biel/Switzerland provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. DT Swiss AG shall reject any liability both for indirect damage caused by accidents and for consequential damage. Any contradictory or extended national rights of the purchaser are not affected by this warranty. Place of performance and jurisdiction is Biel/Switzerland. Swiss law shall apply. Submit any warranty claims to your retailer or a DT Swiss Service Centre. Any defects recognised by DT Swiss AG as a warranty claim will be repaired or replaced by a DT Swiss Service Centre. Warranty and guarantee claims can be made only by the original purchaser with a valid sales receipt.

There shall be no claim under the guarantee for:

- Normal wear and tear caused by use of the components
- Incorrect assembly
- Incorrect or non-existent maintenance
- Incorrectly completed repairs
- Use of non-original replacement and accessory parts such as adapter kits, etc.
- Use of unsuitable products
- Modification of components
- Incorrect use or misuse
- Use other than its intended correct and proper use
- Carelessness
- Leasing, commercial use, or use in competitions
- Damage caused by accidents
- Delivery and transport damage
- Modification, defacing, or removal of the serial number

7 Limited Equipment Warranty USA

DT Swiss LTD makes every effort to assure that its product meets high quality and durability standards and warrants to the original retail consumer/purchaser of our product that each product is free from defects in materials and workmanship as follows:

2 YEAR LIMITED WARRANTY ON THIS DT SWISS PRODUCT. This warranty does not apply to defects due directly or indirectly to misuse, abuse, negligence or accidents, repairs or alterations outside our facilities or to a lack of maintenance.

DT SWISS LTD LIMITS ALL IMPLIED WARRANTIES TO THE PERIOD OF TWO YEARS FROM THE DATE OF INITIAL PURCHASE AT RETAIL. EXCEPT AS STATED HEREIN, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED. SOME STATES MAY NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG THE IMPLIED WARRANTY LASTS, SO THE ABOVE LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU. DT SWISS LTD SHALL IN NO EVENT BE LIABLE FOR DEATH, INJURIES TO PEOPLE OR PROPERTY OR FOR INCIDENTAL, CONTINGENT, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM THE USE OF OUR PRODUCTS. SOME STATES MAY NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

To take advantage of this warranty, the product or part must be returned for examination, postage prepaid, to the dealer where you bought the product or to a DT Swiss Service Center. Proof of purchase date and an explanation of the complaint must accompany the product. If our inspection discloses a defect, DT Swiss will either repair or replace the product or refund the purchase price, if we cannot readily and quickly provide a repair or replacement. DT Swiss will return repaired product or replacement at DT Swiss expense, but if it is determined there is no defect, or that the defect resulted from causes not within the scope of this warranty, then the user must bear the cost of shipping. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state. Legal venue and place of performance is Biel (Switzerland). Swiss law shall apply. Subject to technical changes. Please keep the user manual and warranty for future use.

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouveau moyeu DT Swiss ! Vous avez choisi un produit de qualité « Made by DT Swiss ».

1 Généralités

Ce manuel est destiné à l'utilisateur du moyeu. Il concerne le montage, la maintenance et l'entretien du moyeu, ainsi que les conditions de garantie.

Pour toute information et activité supplémentaires, veuillez consulter www.dtswiss.com.

Ce manuel doit avoir été lu et compris par l'utilisateur avant l'utilisation. Les autres utilisateurs doivent également être informés des prescriptions ci-dessous. Conservez ce manuel pour un usage ultérieur.

2 Sécurité



DANGER

Une manipulation et un montage incorrects, ainsi qu'une maintenance et un entretien non conformes peuvent générer des accidents avec blessures graves pouvant entraîner la mort !

- Le respect des prescriptions ci-dessous est la condition préalable à une utilisation sûre et à un bon fonctionnement.
- Le montage et la maintenance du moyeu impliquent des connaissances de base dans l'utilisation de composants pour vélos. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur.
- Le moyeu doit être exclusivement utilisé aux fins prévues. Dans le cas contraire, cette utilisation se fera aux seuls risques et périls de l'utilisateur.
- Le moyeu doit être compatible avec tous les éléments du vélo.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine DT Swiss.
- Le moyeu ne doit être ni modifié ni transformé.
- Ne pas utiliser le moyeu en cas de dommages ou de signe visible de dommage. En cas de doute, adressez-vous à votre revendeur.

3 Rayonnage



DANGER

Risque de blessure dû à un mauvais rayonnage des roues !

Un mauvais rayonnage des roues peut entraîner une défaillance lors de la conduite. Une chute sévère est alors souvent inévitable.

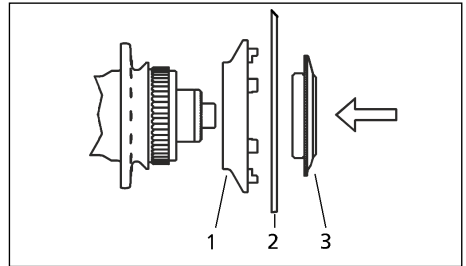
- Seul un professionnel peut procéder au rayonnage du moyeu.
- Le rayonnage radial est autorisé uniquement avec un moyeu spécial.
- La tension maximale des rayons est de 1 200 N pour un rayonnage croisé/1 000 N pour un rayonnage radial.
- Nous recommandons d'utiliser exclusivement des rayons DT Swiss. La bride de moyeu des moyeux DT Swiss est optimisée pour les rayons DT Swiss. Le fonctionnement optimal ne peut pas être garanti en cas d'utilisation de rayons provenant d'autres fabricants.

4 Montage

4.1 Montage du disque de frein

Utilisation d'un disque de frein à 6 trous sur un moyeu Center Lock®

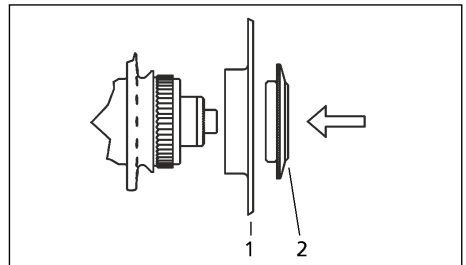
1. Nettoyer le support du disque de frein, l'adaptateur Center Lock et le disque de frein.
2. Enfiler le côté profilé de la base (1) sur les dents du support Center Lock.
3. Enfiler le disque de frein à 6 trous (2) sur la cheville de la base (1).
4. Visser le contre-écrou (3) à l'aide d'un outil adapté et le serrer à un couple de 40 Nm.



5. Après le premier montage : vérifier le couple de serrage du contre-écrou (3) après env. 20 km.

Utilisation d'un disque de frein Center Lock® sur un moyeu Center Lock®

1. Nettoyer le support du disque de frein et le disque de frein.
2. Enfiler le disque de frein (1) sur les dents du support Center Lock sur le moyeu.
3. Visser le contre-écrou (2) à l'aide d'un outil adapté et le serrer à un couple de 40 Nm.
4. Après le premier montage : vérifier le couple de serrage du contre-écrou (2) après env. 20 km.



En cas d'utilisation d'un disque de frein à 6 trous sur un moyeu à 6 trous

1. Nettoyer le support du disque de frein et le disque de frein.
2. Placer le disque de frein en suivant les instructions du fabricant. Les vis originales fournies par le fabricant du disque de frein doivent être utilisées.

4.2 Montage de la cassette

1. Nettoyer la surface du rotor. Les rotors en aluminium ne doivent pas être graissés. Par contre, les rotors en acier doivent être graissés.
2. Nettoyer la cassette.
Il ne peut pas y avoir de saletés entre le rotor et la cassette.
3. Monter la cassette conformément aux indications du fabricant.
4. Serrer le contre-écrou à 40 Nm.

5 Maintenance et entretien

5.1 Intervalles d'entretien

Activité	Intervalle
Maintenance du moyeu (cf. manuel technique à l'adresse www.dtswiss.com) :	
<ul style="list-style-type: none">• Dans des conditions normales d'utilisation	12 mois
<ul style="list-style-type: none">• Dans des conditions extrêmes d'utilisation (trajets réguliers dans la poussière, sous la pluie ou dans la neige, transport dans la neige)	3 mois
Vérifier les couples de serrage	20 heures de service
<ul style="list-style-type: none">• Adaptateur Center Lock : 40 Nm• Vis du disque de frein : 6 Nm• Contre-écrou de la cassette : 40 Nm	
Vérifier le bon état de fonctionnement du moyeu de roue arrière. La transmission entre la cassette et la roue doit se faire parfaitement.	Avant chaque utilisation
Contrôler l'absence de dommages sur le moyeu.	Après chaque utilisation
Nettoyage avec une éponge souple et un nettoyant adapté (pas de solvants ou d'agents tensioactifs). Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression ni de nettoyant agressif !	Après chaque utilisation

5.2 Élimination et protection de l'environnement

Les directives légales relatives à l'élimination des déchets trouvent leur pleine application. De manière générale, il convient d'éviter les déchets de tout type ou de les acheminer au recyclage. Les déchets qui surviennent, le carbone, les produits nettoyants et les liquides de tout genre doivent être éliminés dans le respect de l'environnement.

6 Garantie (Europe)

Outre la garantie légale, la société DT Swiss AG, dont le siège est à Bienne/Suisse, accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'acquisition. La société DT Swiss AG décline toute responsabilité en matière de dommages et intérêts, en particulier pour les dommages indirects, directs et les dommages consécutifs.

Cette garantie n'affecte aucun droit différent ou droit national étendu de l'acheteur. La juridiction compétente et le lieu d'exécution sont Bienne/Suisse. Le droit applicable est le droit suisse.

Pour toute demande de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à un centre de service DT Swiss. Les défauts reconnus par la société DT Swiss AG comme donnant droit à des prestations de garantie seront réparés par un centre de service DT Swiss ou remplacés.

Les prétentions à prestations de garantie peuvent être déposées uniquement sur présentation d'un justificatif d'achat valable et uniquement par le premier acheteur.

Aucune garantie ne sera accordée dans les cas suivants :

- Usure normale ou usure entraînée par l'utilisation des composants
- Montage non conforme
- Maintenance non conforme ou non exécutée
- Réparation non conforme
- Utilisation de pièces de rechange et d'accessoires non originaux tels qu'un kit d'adaptation, etc.
- Utilisation de produits inadaptés
- Modification des composants
- Utilisation non conforme ou abusive
- En cas d'utilisation non conforme
- Traitement non soigneux
- Location, utilisation commerciale ou dans le cadre de compétitions
- Dommages entraînés par des accidents
- Dommages de livraison ou de transport
- Modification, effacement ou élimination des numéros de série

Congratulazioni per l'acquisto del suo nuovo mozzo DT Swiss! Ha scelto un prodotto di qualità made by DT Swiss.

1 Generalità

Questo manuale si rivolge all'utilizzatore del mozzo. Include il montaggio, il modo di impiego, la manutenzione e la cura del mozzo e le clausole della garanzia.

Per ulteriori informazioni e attività vedere www.dtswiss.com.

Questo manuale deve essere letto e compreso dall'utilizzatore prima dell'uso. Anche utilizzatori terzi devono essere informati in merito alle seguenti disposizioni. Conservare il manuale per un uso successivo.

2 Sicurezza



PERICOLO

Un modo di impiego errato, un'installazione scorretta e una manutenzione o cura non professionali possono causare incidenti con ferite gravi o addirittura la morte!

- Il rispetto delle disposizioni che seguono è il prerequisito per un utilizzo esente da infortuni e un funzionamento perfetto.
- Il montaggio e la manutenzione del mozzo presuppongono una conoscenza di base dell'uso dei componenti della bicicletta. In caso di dubbi rivolgersi al proprio rivenditore.
- Il mozzo deve essere utilizzato esclusivamente in conformità al relativo uso previsto. Diversamente l'utilizzatore si assume la responsabilità.
- Il mozzo deve essere compatibile con tutte le parti della bicicletta.
- Utilizzare solo ricambi originali DT Swiss.
- Il mozzo non può essere variato o modificato.
- Qualora sussistano danneggiamenti o tracce di danneggiamenti, il mozzo non deve essere utilizzato. In caso di dubbi rivolgersi al proprio rivenditore.

3 Raggiatura



PERICOLO

Pericolo di lesioni dovute a un'errata raggiatura delle ruote!

Un'errata raggiatura delle ruote può dare luogo a un improvviso cedimento durante la marcia. Una caduta con gravi conseguenze è quasi sempre inevitabile.

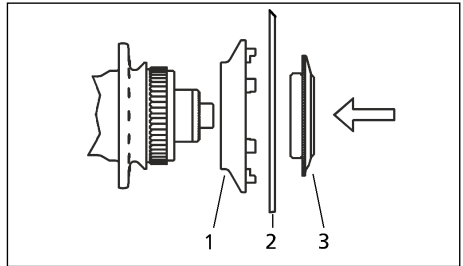
- L'assemblaggio dei raggi nel mozzo può essere eseguito solo da un tecnico qualificato.
- La raggiatura radiale è consentita solo con mozzi appositamente progettati.
- La tensione massima dei raggi è pari a 1200 N per la raggiatura incrociata / 1000 N per la raggiatura radiale
- Consigliamo di utilizzare esclusivamente raggi DT Swiss. Le flange dei mozzi DT Swiss sono ottimizzate per i raggi DT Swiss. In caso di utilizzo di raggi di altri produttori non è possibile garantire una funzionalità ottimale.

4 Montaggio

4.1 Montaggio del disco freno

Utilizzo di un disco freno a 6 fori su mozzo Center Lock®

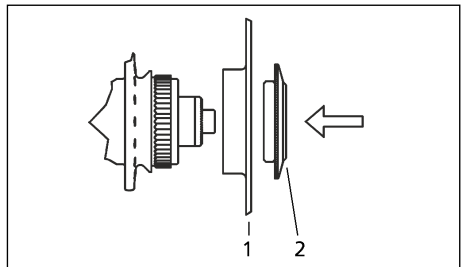
1. Pulire il supporto del disco freno, l'adattatore Center Lock e il disco freno.
2. Spingere il lato smussato del corpo base (1) sulla dentatura del supporto Center Lock.
3. Spingere i fori del disco freno a 6 fori (2) sui perni del corpo base (1).
4. Avvitare il lock ring (3) con un utensile idoneo e stringere con una coppia di 40 Nm



5. Dopo il primo montaggio: controllare la coppia del lock ring (3) dopo circa 20 km.

Utilizzo di un disco freno Center Lock® su mozzo Center Lock®

1. Pulire il supporto del disco freno e il disco freno.
2. Spingere il disco freno (1) sulla dentatura del supporto Center Lock sul mozzo.
3. Avvitare il lock ring (2) con un utensile idoneo e stringere con una coppia di 40 Nm
4. Dopo il primo montaggio: controllare la coppia del lock ring (2) dopo circa 20 km.



Se si utilizza un disco del freno a 6 fori su un mozzo a 6 fori:

1. Pulire il supporto del disco freno e il disco freno.
2. Applicare il disco freno conformemente alle indicazioni del produttore. Utilizzare obbligatoriamente le viti originali del produttore del disco freno.

4.2 Montaggio della cassetta

1. Pulire la superficie del rotore. I rotori in alluminio non devono essere lubrificati. I rotori in acciaio invece sì.
2. Pulire la cassetta.
Non deve essere presente sporcizia tra i singoli pignoni della cassetta.
3. Montare la cassetta in base alle indicazioni del costruttore.
4. Stringere il lock ring con 40 Nm.

5 Manutenzione e cura

5.1 Intervalli di manutenzione

Attività	Intervallo
Manutenzione del mozzo (vedere Manuale tecnico su www.dtswiss.com): <ul style="list-style-type: none">• in condizioni di utilizzo normali• in condizioni di utilizzo estreme (uso regolare in condizioni estreme di polvere, pioggia e neve, trasporto sotto la pioggia)	12 mesi 3 mesi
Controllare le coppie di serraggio <ul style="list-style-type: none">• Adattatore Center Lock: 40 Nm• Viti del disco freno: 6 Nm• Lock ring della cassetta: 40 Nm	20 ore di servizio
Controllare la funzionalità del mozzo ruota posteriore. L'accoppiamento di forza del mozzo ruota posteriore deve funzionare correttamente!	prima di ogni viaggio
Verificare che il mozzo non presenti danni.	dopo ogni viaggio
Pulizia con una spugna morbida e un detergente adatto (non utilizzare solventi o tensioattivi). Non utilizzare apparecchi per la pulizia ad alta pressione o detersivi aggressivi!	dopo ogni viaggio

5.2 Smaltimento e tutela dell'ambiente

Si applicano le direttive di smaltimento di legge. Evitare di produrre rifiuti di qualsiasi tipo o provvedere al riciclaggio dei rispettivi materiali.

I rifiuti prodotti, il carbonio, i detersivi e ogni tipo di liquidi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

6 Garanzia (Europa)

Accanto alla garanzia di legge, DT Swiss AG con sede a Bienna/Svizzera concede una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. DT Swiss AG non risponde per risarcimento danni, in particolare non per danni indiretti e conseguenti.

Diritti nazionali diversi o estesi dell'acquirente non vengono toccati da questa garanzia. Foro competente e luogo di adempimento è Bienna/Svizzera. Si applica la legislazione svizzera. In caso di ricorso in garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore o a un DT Swiss Service Center. I vizi che vengono riconosciuti da DT Swiss AG come legittimi verranno corretti o verrà fornita una sostituzione da un DT Swiss Service Center.

I ricorsi in garanzia possono essere effettuati solo con scontrino d'acquisto valido e solo dal primo acquirente.

Nei seguenti casi non sussiste diritto a prestazioni di garanzia:

- normale usura o logorio dovuti all'uso dei componenti
- Montaggio scorretto
- Manutenzione scorretta o non effettuata
- Riparazione svolta in modo scorretto
- Utilizzo di ricambi e accessori non originali, come kit di adattamento ecc.
- Utilizzo di prodotti non adatti
- Modifica dei componenti
- Utilizzo scorretto o abuso
- Utilizzo in modo non conforme alla destinazione
- Manipolazione inadeguata
- Noleggio, uso commerciale o utilizzo in gare
- Danni dovuti a incidenti
- Danni da consegna o trasporto
- Modifica, camuffamento o rimozione del numero di serie



Le felicitamos por adquirir su nuevo buje DT Swiss. Ha adquirido un producto de alta calidad made by DT Swiss.

1 Información general

El presente manual de instrucciones está destinado a los usuarios de este buje. El manual contiene información sobre la instalación, el manejo, el mantenimiento y la reparación del buje, así como las condiciones de la garantía.

Para más información consulte la página www.dtswiss.com.

El usuario debe haber leído y comprendido el presente manual antes de usar el componente. También se debe informar a otros usuarios sobre las siguientes disposiciones. Conserve este manual para consultas futuras.

2 Seguridad

PELIGRO

Una utilización, instalación, mantenimiento o reparación inadecuados puede causar accidentes que tengan como resultado lesiones graves e incluso la muerte.

- Se deben cumplir las siguientes disposiciones para garantizar un funcionamiento seguro y correcto del componente.
- Para la instalación y el mantenimiento del buje es necesario poseer conocimientos básicos sobre piezas de bicicletas. En caso de dudas, consulte a su distribuidor.
- El buje se debe emplear únicamente conforme su fin previsto. En caso contrario, el usuario será el responsable.
- El buje debe ser compatible con todas las piezas de la bicicleta.
- Utilice únicamente piezas de recambio originales de DT Swiss.
- No está permitido realizar modificaciones en el buje.
- El buje no se debe usar si presenta algún daño o señal de desgaste. En caso de dudas, consulte a su distribuidor.

3 Radiado

PELIGRO

Riesgo de lesiones debido a un radiado erróneo de las ruedas.

Una radiado incorrecto de las ruedas puede provocar el fallo repentino durante la conducción. En este caso, será difícil evitar un accidente con consecuencias graves.

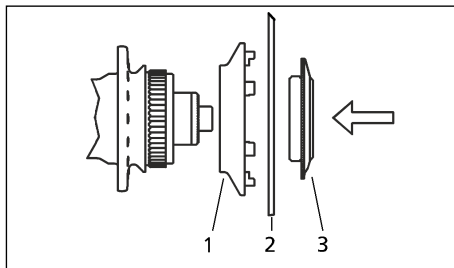
- Únicamente un profesional cualificado deberá realizar el radiado del buje.
- El radiado radial sólo está permitido para bujes de diseño especial.
- La máxima tensión de los radios es de 1200 N para el radiado cruzado y de 1000 N para el radiado radial.
- Recomendamos utilizar únicamente radios DT Swiss. Las bridas de buje de DT Swiss se han optimizado y diseñado específicamente para los radios DT Swiss. No es posible garantizar un funcionamiento óptimo si se utilizan radios de otros fabricantes.

4 Instalación

4.1 Montaje del disco de freno

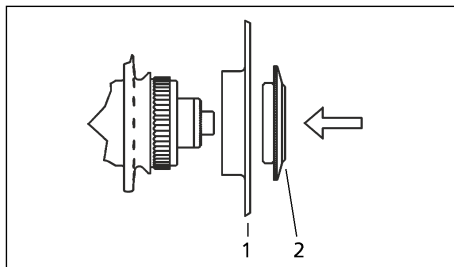
Uso de un disco de freno de 6 agujeros en un buje Center Lock®

1. Limpie el soporte del disco de freno, el adaptador Center Lock y el disco de freno.
2. Coloque el lado achaflanado del cuerpo base (1) sobre el dentado del soporte Center Lock.
3. Haga coincidir los orificios del disco de freno de 6 agujeros (2) en los pasadores del cuerpo base (1).
4. Atornille el anillo de seguridad (3) con la herramienta adecuada y apriete con un par de 40 Nm.
5. Después del primer montaje: compruebe el par de apriete del anillo de seguridad (3) tras recorrer 20 km aprox.



Uso de un disco de freno Center Lock® en un buje Center Lock®

1. Limpie el soporte del disco de freno y el disco de freno.
2. Coloque el disco de freno (1) sobre el dentado del soporte Center Lock en el buje.
3. Atornille el anillo de seguridad (2) con la herramienta adecuada y apriete con un par de 40 Nm.
4. Después del primer montaje: compruebe el par de apriete del anillo de seguridad (2) tras recorrer 20 km aprox.



Uso de un disco de freno de 6 agujeros en un buje de 6 agujeros

1. Limpie el soporte del disco de freno y el disco de freno.
2. Coloque el disco de freno según las indicaciones del fabricante. Se deben utilizar los tornillos originales del fabricante del disco de freno.

4.2 Montaje de la piñonera

1. Limpie la superficie del rotor. Los rotores de aluminio se deben lubricar. En cambio, no es necesario engrasar los rotores de acero.
2. Limpie la piñonera.
No debe haber suciedad entre los piñones de la piñonera.
3. Monte la piñonera siguiendo las instrucciones del fabricante.
4. Apriete el anillo de seguridad con un par de 40 Nm.

5 Mantenimiento y reparación

5.1 Intervalos de mantenimiento

Tarea	Intervalo
Mantenimiento del buje (véase Technical Manual en www.dtswiss.com): <ul style="list-style-type: none">en condiciones normales de usoen condiciones extremas de uso (uso regular en condiciones extremas de polvo, lluvia, nieve, transporte con lluvia)	12 meses 3 meses
Comprobar los pares de apriete <ul style="list-style-type: none">Adaptador Center Lock: 40 NmTornillos del disco de freno: 6 NmAnillo de seguridad de la piñonera: 40 Nm	20 horas de uso
Comprobar la capacidad de funcionamiento del buje trasero. La unión de accionamiento del buje trasero debe funcionar correctamente.	Antes de cada salida
Comprobar si el buje presenta daños.	Después de cada salida
Limpieza con una esponja suave y un producto de limpieza apropiado (sin disolventes ni tensioactivos). No utilice equipos de lavado de alta presión ni detergentes agresivos.	Después de cada salida

5.2 Eliminación y protección del medio ambiente

Se aplican las normas legales para la eliminación de residuos. Por principio se debe evitar la generación de residuos de todo tipo, o estos se deben destinar al reciclaje.

Los residuos generados, carbono, productos de limpieza y líquidos de toda clase, se deben eliminar de manera respetuosa con el medio ambiente.

6 Garantía (Europa)

Además de la garantía legal, la empresa DT Swiss AG, con sede en Biel (Suiza), ofrece una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra. DT Swiss AG no se hace responsable de ningún daño, especialmente de daños indirectos o resultantes.

Los demás derechos nacionales del comprador no se ven afectados por esta garantía. Como competencia judicial y lugar de prestación serán los Tribunales de Biel, Suiza. Se aplica el derecho suizo.

En caso de solicitud de garantía, diríjase a su distribuidor o a un centro de servicio técnico DT Swiss. El centro de servicio técnico DT Swiss se compromete a reparar o sustituir el producto si los defectos han sido reconocidos por DT Swiss AG y se corresponden con los términos de la garantía.

Únicamente el comprador original puede reclamar la garantía, siempre que disponga de un comprobante de compra válido.

No es posible la reclamación de la garantía en los siguientes casos:

- Desgaste o deterioro normal debido al uso del componente
- Montaje incorrecto
- Falta de mantenimiento o mantenimiento inadecuado
- Reparación realizada incorrectamente
- Si no se utilizan piezas de repuesto y accesorios originales, tales como juegos de adaptadores, etc.
- Empleo de productos inadecuados
- Modificación del componente
- Uso inadecuado o abuso
- Uso contrario a lo previsto
- Manejo descuidado
- Alquiler, uso comercial o en competiciones
- Daños por accidentes
- Daños durante el transporte y suministro
- Modificación, destrucción o supresión del número de serie

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe naaf van DT Swiss! U heeft gekozen voor een kwaliteitsproduct made by DT Swiss.

1 Algemeen

Deze gebruikershandleiding is bedoeld voor de gebruiker van de naaf. Ze behandelt de montage, het gebruik en het onderhoud van de naaf, alsook de garantiebepalingen.

Surf naar www.dtswiss.com voor meer informatie en functies.

Deze gebruikershandleiding moet voor het gebruik door de gebruiker gelezen worden en hij of zij moet de inhoud ervan begrijpen. Ook andere gebruikers moeten op de hoogte gebracht worden van de bepalingen die volgen. Houd deze gebruikershandleiding bij om later te raadplegen.

2 Veiligheid



GEVAAR

Foutief gebruik, foutieve montage en foutief onderhoud kunnen ongevallen met ernstige verwondingen veroorzaken met zelfs de dood tot gevolg!

- Het naleven van de bepalingen die hieronder volgen is een vereiste voor een ongevalvrij gebruik en een perfecte werking.
- Een grondige kennis van fietsonderdelen is vereist voor de montage en het onderhoud van de naaf. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.
- De naaf mag uitsluitend volgens zijn doelmatige gebruik worden gebruikt. Wordt hij voor iets anders gebruikt, dan ligt de verantwoordelijkheid bij de gebruiker.
- De naaf moet compatibel zijn met de andere delen van de fiets.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van DT Swiss.
- De naaf mag niet gewijzigd of aangepast worden.
- Indien de naaf beschadigd is of lijkt te zijn, mag de naaf niet gebruikt worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

3 Inspaken



GEVAAR

Letselrisico door onjuist ingespaakte wielen!

Onjuist ingespaakte wielen kunnen het tijdens het fietsen ineens laten afweten. Een val met ernstige gevolgen is dan meestal niet te voorkomen.

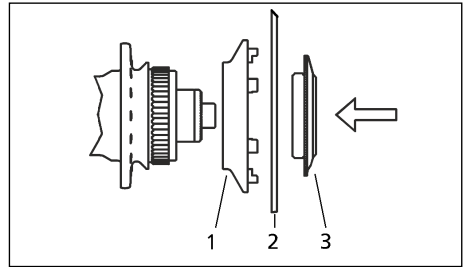
- Het inspaken van de naaf mag alleen door een gekwalificeerd vakman worden uitgevoerd.
- Radiaal inspaken is alleen bij specifiek hiervoor geschikte naven toegestaan.
- De maximale spaakspanning bedraagt 1200 N bij gekruist spaken / 1000 N bij radiaal spaken.
- Wij raden aan om uitsluitend spaken van DT Swiss te gebruiken. De naafflenzen van de DT Swiss naven zijn geoptimaliseerd voor naven van DT Swiss. Bij het gebruik van spaken van andere fabrikanten kan geen optimale functie worden gegarandeerd.

4 Montage

4.1 Montage van de remschijf

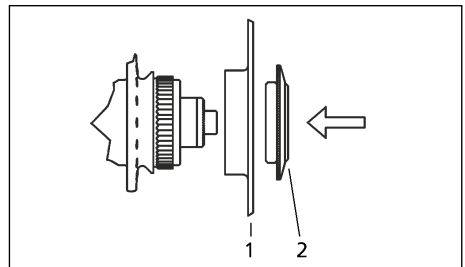
Gebruik van een 6-gaats remschijf op een Center Lock® naaf

1. Reinig de remschijfhouder, Center Lock adapter en remschijf.
2. Schuif de remschijfhouder (1) met de platte kant richting flens over de centerlock adapter.
3. Schuif de boringen van de 6-gaats remschijf (2) op de pinnen van de remschijfhouder (1).
4. Draai de lockring (3) met geschikt gereedschap vast en trek aan met een aanhaalmoment van 40 Nm.
5. Na de eerste montage: Controleer het aanhaalmoment van de lockring (3) na ca. 20 km.



Gebruik van een Center Lock® remschijf op een Center Lock® naaf

1. Reinig de remschijfhouder en de remschijf.
2. Schuif de remschijf (1) op de vertanding van de Center Lock houder van de naaf.
3. Draai de lockring (2) met geschikt gereedschap vast en trek aan met een aanhaalmoment van 40 Nm.
4. Na de eerste montage: Controleer het aanhaalmoment van de lockring (2) na ca. 20 km.



Gebruik van een 6-gaats remschijf op een 6-gaats naaf

1. Reinig de remschijfhouder en de remschijf.
2. Monteer de remschijf volgens de instructies van de fabrikant. Gebruik de originele schroeven van de fabrikant van de remschijf.

4.2 Montage van de cassette

1. Reinig het oppervlak van de rotor. Aluminium rotoren mogen niet worden ingevet. Stalen rotoren moeten daarentegen worden ingevet.
2. Reinig de cassette.
Er mag geen vuil zitten tussen de afzonderlijke tandwielen van de cassette.
3. Monteer de cassette volgens de instructies van de fabrikant.
4. Trek de lockring met een aanhaalmoment van 40 Nm aan.

5 Onderhoud

5.1 Onderhoudsintervallen

Actie	Interval
Onderhoud van de naaf (zie Technical Manual op www.dtswiss.com): <ul style="list-style-type: none">• bij normale gebruiksomstandigheden• bij extreme gebruiksomstandigheden (regelmatige ritten bij extreem stof, regen, sneeuw, transport in de regen)	12 maanden 3 maanden
Aanhaalmomenten controleren <ul style="list-style-type: none">• Center Lock adapter: 40 Nm• Schroeven van remschijf: 6 Nm• Lockring van de cassette: 40 Nm	20 uren gebruik
Werking van de achterwielnaaf controleren. De snelspanner van de achterwielnaaf moet perfect werken!	voor elke rit
Naaf controleren op beschadigingen.	na elke rit
Met een zachte spons en een geschikt reinigingsmiddel (geen oplosmiddelen of tensiden) reinigen. Gebruik geen hogedrukreiniger of agressieve reinigingsmiddelen!	na elke rit

5.2 Afvalverwijdering en milieubescherming

De wettelijke richtlijnen van afvalverwijdering zijn van toepassing. In principe moeten alle soorten afval vermeden of verwerkt worden.

Alle soorten afval, carbon, reiniger en vloeistoffen moeten milieuvriendelijk verwijderd worden.

6 Garantie (Europa)

Bovenop de wettelijke garantie geeft DT Swiss AG gelegen in Biel/Zwitserland vanaf de aankoopdatum 24 maanden garantie. DT Swiss AG is niet aansprakelijk voor schadevergoeding, in het bijzonder niet voor indirecte schade, onrechtstreekse schade en gevolgschade.

Deze garantie doet geen afbreuk aan andere of uitgebreidere rechten die in het land van de koper van kracht zijn. De rechtbanken van Biel/Zwitserland zijn bevoegd. Het Zwitserse recht is het geldende recht.

Voor aanspraken op garantie neemt u contact op met uw dealer of een DT Swiss Service Center. Gebreken die volgens DT Swiss AG onder garantie vallen, worden door een DT Swiss Service Center hersteld of vervangen.

Waarborg- en garantie-eisen zijn enkel geldig mits een geldig aankoopbewijs wordt ingediend door de oorspronkelijke koper.

In volgende gevallen kan geen aanspraak gemaakt worden op garantie:

- Normaal onderhoud of slijtage door het gebruik van de onderdelen
- Foutieve montage
- Foutief of niet uitgevoerd onderhoud
- Foutief uitgevoerde reparatie
- Het gebruik van niet-originele vervangende onderdelen of toebehoren zoals adapterkits.
- Gebruik van producten die niet geschikt zijn
- Wijzigingen aan de onderdelen
- Foutief gebruik of misbruik
- Ondoelmatig gebruik
- Onzorgvuldige behandeling
- Verhuur, commercieel gebruik of gebruik tijdens wedstrijden
- Schade door ongevallen
- Leverings- en transportschade
- Wijziging, vernietiging of verwijdering van het serienummer

Parabéns pela aquisição do novo cubo da roda DT Swiss! Optou por um produto de qualidade fabricado pela DT Swiss.

1 Generalidades

O presente manual destina-se aos utilizadores de cubos das rodas. É constituído pelas secções montagem, manuseamento, manutenção e limpeza do cubo da roda, assim como pelas disposições de garantia.

Para mais informações e atividades, consulte a página www.dtswiss.com.

Antes da utilização do cubo da roda pela primeira vez, os utilizadores têm de ler este manual e de se certificar de que o compreendem. Os utilizadores terceiros também devem ser informados sobre as disposições que se seguem. Guarde este manual para utilização posterior.

2 Segurança



PERIGO

O manuseamento, a montagem e a manutenção ou limpeza incorretos podem causar acidentes, dos quais podem resultar lesões graves ou até fatais!

- O cumprimento das disposições que se seguem é condição essencial para uma utilização sem acidentes e para um funcionamento correto.
- A montagem e a manutenção do cubo da roda pressupõem um conhecimento fundamental em termos de componentes de bicicletas. Em caso de dúvida, entre em contacto com o seu representante.
- O cubo da roda deve ser utilizado exclusivamente para o fim a que se destina. Caso contrário, toda e qualquer responsabilidade recairá sobre o utilizador.
- O cubo da roda deve ser compatível com todas as peças da bicicleta.
- Utilize apenas peças sobresselentes DT Swiss originais.
- O cubo da roda não deve ser alterado nem modificado.
- Se existirem danos ou evidência de danos, o cubo da roda não deverá ser utilizado. Em caso de dúvida, entre em contacto com o seu representante.

3 Montagem dos raios



PERIGO

Perigo de ferimentos devido a raios mal montados nas rodas!

As rodas cujos raios tenham sido mal montados podem avariar-se subitamente durante as deslocações. Nestas circunstâncias, na maior parte das vezes já não pode ser evitada uma queda com consequências graves.

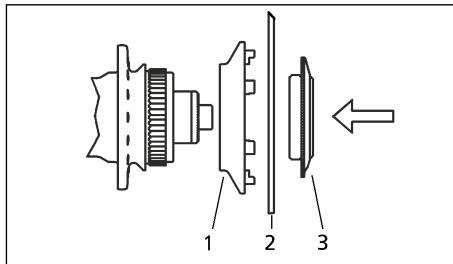
- A montagem dos raios do cubo da roda só pode ser levada a cabo por um técnico devidamente qualificado.
- A montagem radial dos raios só é permitida em cubos das rodas especialmente concebidos para esse efeito.
- A tensão máxima dos raios é de 1200 N no caso de montagem cruzada dos raios e de 1000 N no caso de montagem radial.
- Recomendamos a utilização exclusiva de raios DT Swiss. Os frisos do cubo da roda dos cubos das rodas DT Swiss estão otimizados para raios DT Swiss. Caso sejam utilizados raios de outro fabricante não pode ser garantida uma função ótima.

4 Montagem

4.1 Montagem dos discos de travão

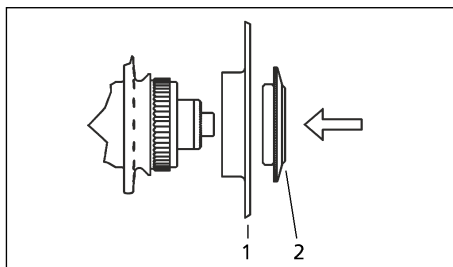
Utilização de um disco de travão de 6 furos num cubo da roda Center Lock®

1. Limpe o recetáculo para o disco de travão, o adaptador Center Lock Adapter e o disco de travão.
2. Coloque o lado cónico do corpo básico (1) por cima dos dentes do recetáculo para o Center Lock.
3. Faça deslizar os furos do disco de travão de 6 furos (2) por cima dos pinos do corpo básico (1).
4. Servindo-se da ferramenta adequada, aparafuse o anel de travão da roda (3) com um binário de aperto de 40 Nm.
5. Após a primeira montagem: verifique o binário de aperto do anel de travão da roda (3) depois de percorridos cerca de 20 km.



Utilização de um disco de travão Center Lock® num cubo da roda Center Lock®

1. Limpe o recetáculo do disco de travão e o disco de travão.
2. Coloque o disco de travão (1) por cima dos dentes do recetáculo para o Center Lock, no cubo da roda.
3. Servindo-se da ferramenta adequada, aparafuse o anel de travão da roda (2) com um binário de aperto de 40 Nm.
4. Após a primeira montagem: verifique o binário de aperto do anel de travão da roda (2) depois de percorridos cerca de 20 km.



Em caso de utilização de um disco de travão de 6 furos num cubo da roda de 6 furos

1. Limpe o recetáculo do disco de travão e o disco de travão.
2. Monte o disco de travão de acordo com as instruções do respetivo fabricante. Têm de ser utilizados os parafusos originais do fabricante do disco de travão.

4.2 Montagem da cassette

1. Limpe a superfície do rotor. Os rotores de alumínio não devem ser lubrificados. Já os rotores de aço, por sua vez, têm de ser lubrificados.
2. Limpe a cassette. Não pode existir sujidade alojada entre os vários pinhões da cassette.
3. Monte a cassette conforme os dados do fabricante.
4. Aperte o anel de travão da roda com um binário de aperto de 40 Nm.

5 Manutenção e limpeza

5.1 Intervalos de manutenção

Atividade	Intervalo
Manutenção do cubo da roda (ver Technical Manual em www.dtswiss.com): <ul style="list-style-type: none">em condições de utilização normaisem condições de utilização extremas (deslocações regulares em condições de pó, chuva e neve extremos, transporte à chuva)	12 meses 3 meses
Verificação dos binários de aperto <ul style="list-style-type: none">Adaptador Center Lock Adapter: 40 NmParafusos do disco de travão: 6 NmAnel de travão da roda da cassete: 40 Nm	20 horas de utilização
Verificação da operacionalidade do cubo da roda traseira. A união por fricção do cubo da roda traseira tem de funcionar sem problemas!	antes de cada deslocação
Verificar se o cubo da roda apresenta danos.	após cada deslocação
Limpeza com uma esponja macia e um produto de limpeza adequado (nunca use solventes nem detergentes). Não utilize equipamento de limpeza de alta pressão, nem produtos de limpeza agressivos!	após cada deslocação

5.2 Eliminação e proteção do meio ambiente

Aplicam-se as normas legais relativas à eliminação de resíduos. Por norma, deve evitar-se a produção de resíduos de qualquer tipo; caso existam, devem ser aproveitados para reciclagem. Os resíduos, o carbono, os produtos de limpeza e os líquidos, sejam de que tipo forem, devem ser eliminados de forma ecológica.

6 Garantia (Europa)

Além da garantia legal, a DT Swiss AG, com sede em Biel/Suíça, concede uma garantia de 24 meses a partir da data de aquisição. A DT Swiss AG não se responsabiliza por quaisquer indemnizações, especialmente as relacionadas com danos indiretos, danos imediatos e danos consequentes.

Direitos do comprador diferentes ou nacionais mais abrangentes permanecem inviolados por esta garantia. O foro competente e o local de cumprimento são Biel/Suíça. É aplicada a lei Suíça. Em caso de pedido de prestação de garantia, entre em contacto com o seu representante ou com um Service Center da DT Swiss. As falhas que sejam reconhecidas pela DT Swiss AG como estando abrangidas pela garantia serão reparadas por um Service Center da DT Swiss ou, caso se aplique, o componente em questão será substituído.

Os direitos de garantia e de responsabilidade apenas podem ser considerados válidos mediante a apresentação do comprovante de compra válido e apenas se forem exercidos pelo primeiro comprador.

Os seguintes casos estão excluídos da garantia:

- Uso ou desgaste normal devido à utilização dos componentes
- Montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou não realizada
- Reparação realizada incorretamente
- Utilização de acessórios e peças de substituição, como, por exemplo, kits de adaptação, etc., que não são originais.
- Utilização de produtos não adequados
- Modificação dos componentes
- Utilização incorreta ou inadequada
- Utilização em incumprimento da utilização prevista
- Tratamento descuidado
- Aluguer, utilização comercial ou utilização em campeonatos
- Danos por acidentes
- Danos na entrega e de transporte
- Alteração, tornar irreconhecível ou remoção do número de série

欢迎您购买新款 DT Swiss 轮毂！您选择了 DT Swiss 制造的高品质产品。

1 概要

本手册适用于轮毂用户。包括轮毂的安装、处理、保养和维护以及保修规定。

更多信息和活动参见 www.dtswiss.com。

用户在使用前必须阅读并理解本手册。即使第三方用户也必须了解下列规定。保留手册供日后使用。

2 安全



危险

操作不当、错误安装以及错误保养或维护会导致严重伤害事故甚至是死亡！

- 遵守下列规定是确保无事故使用和功能正常的前提。
- 轮毂的安装和保养需要有自行车零件方面的基本知识。如有疑问请垂询零售商。
- 轮毂只能按照规定的用途使用。否则用户应承担责任。
- 轮毂必须与自行车的所有部件相匹配。
- 仅使用原装 DT Swiss 备件。
- 轮毂不允许进行改变或调整。
- 如存在损坏或损坏的迹象，不允许再使用轮毂。如有疑问请垂询零售商。

3 安装轮辐



危险

错误安装轮辐的轮组会造成受伤危险！

错误安装了轮辐的轮组可能在行驶中突然失灵。通常无法避免后果严重的摔伤。

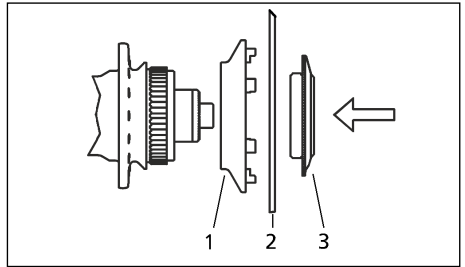
- 安装轮毂的轮辐只允许由经过培训的专业技术人员执行。
- 放射状轮辐只可用于为此特别设计的轮毂。
- 轮辐交叉安装时的最大轮辐张力为 1200 N，放射状安装时为 1000 N
- 我们建议您只使用 DT Swiss 轮辐。DT Swiss 轮毂花鼓为 DT Swiss 轮辐进行了优化。使用其它制造商的轮辐无法保证最佳功能。

4 安装

4.1 安装刹车摩擦片

在中心锁[®]轮毂上使用 6 孔刹车摩擦片

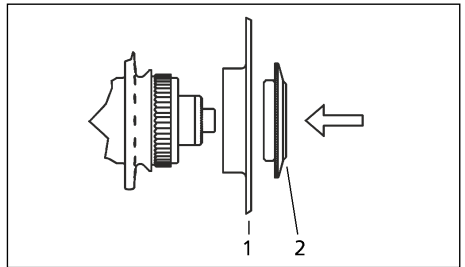
1. 清洁刹车摩擦片接头、中心锁适配器器和刹车摩擦片。
2. 将主体 (1) 倒角的一侧推到中心锁接头的花键上。
3. 将 6 孔刹车摩擦片 (2) 的孔推到主体 (1) 的柱销上。
4. 借助合适的工具拧上锁紧圈 (3) 然后以 40 Nm 的扭矩拧紧。



5. 第一次安装后：大约 20 km 后检查锁紧圈 (3) 的拧紧扭矩。

在中心锁[®]轮毂上使用中心锁[®]刹车摩擦片

1. 清洁刹车摩擦片接头和刹车摩擦片。
2. 将刹车摩擦片 (1) 推到轮毂中心锁接头的花键上。
3. 借助合适的工具拧上锁紧圈 (2) 然后以 40 Nm 的扭矩拧紧。
4. 第一次安装后：大约 20 km 后检查锁紧圈 (2) 的拧紧扭矩。



在 6 孔轮毂上使用 6 孔刹车摩擦片

1. 清洁刹车摩擦片接头和刹车摩擦片。
2. 按照制造商说明安装刹车摩擦片。必须使用刹车摩擦片制造商的原装螺栓。

4.2 安装飞轮

1. 清洁转子表面。铝质转子无需涂抹润滑脂。而钢质转子则必须涂抹润滑脂。
2. 清洁飞轮。
飞轮的单个齿轮之间不得有污物。
3. 根据制造商说明安装飞轮。
4. 使用 40 Nm 的扭矩拧紧锁紧圈。

5 保养和维护

5.1 保养间隔

任务	间隔
保养轮毂（参见 www.dtswiss.com 上的技术手册）： <ul style="list-style-type: none">在正常使用条件下在极端使用条件下 (在尘土严重、雨雪中的定期行驶及雨中运输)	12 个月 3 个月
检查拧紧扭矩 <ul style="list-style-type: none">中心锁适配器：40 Nm刹车摩擦片螺栓：6 Nm飞轮锁紧圈：40 Nm	20 工作小时
检查后轮毂的功能性。 后轮毂的动力啮合必须功能正常！	每次行驶前
检查轮毂是否有损坏。	每次行驶后
使用柔软的海绵和合适的清洁剂（不含溶剂或表面活性剂）加以清洁。 不得使用高压清洁设备和腐蚀性清洁剂！	每次行驶后

5.2 废弃物处理和环境保护

适用法定废弃物处理条例。原则上要避免各种类型的材料废弃，或者必须进行材料回收再利用。废弃物、碳、清洁剂和各种液体必须环保地废弃处置。

6 保修（欧洲）

除了法定的保修服务以外，位于比尔 / 瑞士的 DT Swiss AG 保障自购买日期起 24 个月的保修服务。DT Swiss AG 不承担特别是间接损失的赔偿责任。

本保修不会影响到购买者其他或扩展的国民权利。仲裁地和执行地位于比尔 / 瑞士。瑞士法律适用。如需申请保修请垂询零售商或 DT Swiss 服务中心。经由 DT Swiss AG 认可符合保修要求的缺陷零件将由 DT Swiss 服务中心进行修理或更换。

保修服务及保修权利只能通过有效的购买凭证和首次购买者生效。

在下列情形下不享有保修权利：

- 使用零件产生的正常损耗或磨损
- 不正确安装
- 不正确或未执行保养
- 未正确执行修理
- 使用非原装的备件和配件，例如适配器套件等。
- 使用不合适的产品
- 修改零件
- 不正确使用或滥用
- 不按规定的用途使用
- 未谨慎对待
- 出租、商业用途或用于竞赛
- 事故造成损坏
- 交货和运输损失
- 序列号被更改、无法识别或已被清除

DT Swiss AG

Längfeldweg 101
CH - 2504 Biel/Bienne
info.ch@dtswiss.com

DT Swiss, Inc.

2493 Industrial Blvd.
USA - Grand Junction, CO 81505
info.us@dtswiss.com

DT Swiss (France) S.A.S.

Parc d'Activites de la Sarrée
Route de Gourdon
F - 06620 Le Bar sur Loup
info.fr@dtswiss.com

DT Swiss (Asia) Ltd.

No.5, Jingke 5th Rd., Nantun District
Taichung City 408
Taiwan (R.O.C.)
info.tw@dtswiss.com

Subject to technical alterations, errors and misprints excepted.

All rights reserved.

© by DT Swiss AG

www.dtswiss.com



7 613052 037233 >

HXWXXXXXXXX1610S